

**PEMERTAHANAN BAHASA CIREBON DI KOTA CIREBON**

**(Studi Etnografi)**



**NUNIEK SETYA SUKMAYANI**

*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*  
**7317130099**  
**Linguistik Terapan**

Diajukan kepada Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta  
dalam Rangka Memenuhi Persyaratan Memperoleh Gelar Doktor

**PASCASARJANA**

**UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA**

**2021**

# **PEMERTAHANAN BAHASA CIREBON DI KOTA CIREBON**

## **(STUDI ETNOGRAFI)**

**Nuniek Setya Sukmayani**

**Linguistik Terapan**

### **ABSTRAK**

Tujuan penelitian ini untuk menggambarkan secara menyeluruh dan mendalam tentang kondisi bahasa Cirebon yang ketika Sunan Gunung Jati menjabat raja di keraton Pakungwati dan sebagai penegak penatagama Islam di wilayah Sunda, bahasa Cirebon digunakan sebagai bahasa pengantar di bidang pendidikan dan penyebaran agama Islam, saat ini semakin tergeser oleh Bahasa Indonesia yang beberapa tahun terakhir sudah diajarkan kepada penutur asing, seperti Jepang, Rusia, dll.

Metode etnografi prinsip emik digunakan untuk mengumpulkan data yang dilakukan dengan cara observasi, kuesioner, wawancara, dan rekaman, kemudian dianalisis dan diinterpretasikan. Temuan hasil penelitian menunjukkan masih adanya penggunaan bahasa Cirebon oleh masyarakat tutur di lingkungan pondok pesantren tradisional, masyarakat umum dan sebagian kecil di ranah keluarga, perkantoran dan pendidikan formal dalam situasi nonformal. Dengan demikian, terlihat adanya sikap bahasa positif sebagai tanda loyal terhadap pemertahanan bahasa Cirebon.

Berdasarkan hasil pembahasan, penelitian ini menghasilkan sikap bahasa yang positif dari: pejabat publik, tokoh masyarakat, masyarakat umum, para santri di pesantren tradisional, dan lingkup budaya (keraton) terhadap pemertahanan bahasa Cirebon.

**Kata Kunci:** Bahasa Cirebon, Bahasa Persatuan, Emik, Etnografi, Sikap Bahasa, Pemertahanan Bahasa

# **CIREBON LANGUAGE MAINTENANCE IN CIREBON CITY**

## **(STUDY ETHNOGRAPHY)**

**Nuniek Setya Sukmayani**

**Linguistik Terapan**

### **ABSTRACT**

The aim of this research is to describe thoroughly and deeply about the condition of Cirebon language when it was Sunan Gunung Jati served as king in Pakungwati palace and enforcer of Islamic religion in the Sundanese region, Cirebon language was used as language of instruction in the field of education and the spread of Islam. At this time it is more replaced by Indonesian, which in recent years has been taught to foreign speakers, such as Japanese, Russian, etc.

The ethnographic of emic principle was used to collect data by means of observation, questionnaires, interviews, and recordings. The findings of the research show that there is still the use of Cirebon language spoken by people in traditional Islamic boarding schools, the general public and a small part in the realm of families, offices, and formal education in non-formal situations. Thus, it can be seen that there is a positive language attitude as a sign of loyalty towards the maintenance of the Cirebon language.

Based on the results of the discussion, this study produces positive language attitudes from public officials, community leaders, the general public, students in traditional Islamic boarding schools, and the cultural sphere (palace) towards the language maintenance of Cirebonese.

**Keyword:** Attitude of Using Language, Cirebon Language, Ethnography, Emic, Language Maintenance, Language of Unity.


**PERSETUJUAN PANITIA UJIAN  
DIPERSYARATKAN UNTUK UJIAN TERBUKA DISERTASI  
PROMOSI DOKTOR**

Promotor

Co-Promotor



Prof. Dr. Emzir, M.Pd.  
Tanggal : 17-02-2021



Prof. Dr. Sabarti Akhadiah MK.  
Tanggal : 17-02-2021

Nama

Tanda Tangan

Tanggal

Prof. Dr. Nadiroh, M.Pd.  
(Ketua)<sup>1</sup>



17-02-2021

Dr. Ninuk Lustyantje, M.Pd.  
(Sekretaris)<sup>2</sup>



17-02-2021







Nama : Nuniek Setya Sukmayani  
No. Registrasi : 737130099  
Angkatan : 2013

**BUKTI PENGESAHAN PERBAIKAN UJIAN TERTUTUP**

Nama : Nuniek Setya Sukmayani

No. Registrasi : 7317130099

Program Studi : Linguistik Terapan

No.	NAMA	TANDA TANGAN	TANGGAL
1	Prof. Dr. Nadiroh, M.Pd. Ketua/Direktur Pascasarjana		17-02-2021
2	Dr. Ninuk Lustyantje, M.Pd. Sekretaris/Koordinator Program Doktor Linguistik Terapan		17-02-2021
3	Prof. Dr. Emzir, M.Pd. Promotor		17-02-2021
4	Prof. Dr. Sabarti Akhadiah MK. Co-Promotor		17-02-2021
5	Dr. Saifur Rohman, M.Hum (Penguji Dalam)	17-02-2021	
6	Prof. Dr. Suherli Kusmana, M.Pd. (Penguji Luar)		17-02-2021

## LEMBAR PERNYATAAN

Saya menyatakan dengan sesungguhnya bahwa Disertasi yang saya susun sebagai syarat untuk memperoleh gelar Doktor dari Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta seluruhnya merupakan hasil saya sendiri. Adapun bagian-bagian tertentu dalam isi Disertasi ini saya kutip dan hasil karya orang lain telah ditulis sumbernya secara jelas dan sesuai dengan norma, kaidah, dan etika penulisan ilmiah.

Apabila dikemudian hari ditemukan seluruh atau sebagian Disertasi ini bukan hasil karya saya sendiri atau adanya plagiat dalam bagian-bagian tertentu, saya bersedia menerima sanksi yang telah ditetapkan oleh pihak Universitas Negeri Jakarta sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.

Jakarta, 15 Februari 2021



NUNIEK SETYA SUKMAYANI





KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN  
KEBUDAYAAN UNIVERSITAS NEGERI  
JAKARTA UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220

Telepon/Faksimili: 021-4894221

Laman: [lib.unj.ac.id](http://lib.unj.ac.id)

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nuniek Setya Sukmayani

NIM : 7317130099

Fakultas/Prodi : Pascasarjana/Linguistik Terapan

Alamat email : nunieksukmayani@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi     Tesis     Disertasi     Lain-lain (.....)

yang berjudul :

**PEMERTAHANAN BAHASA CIREBON DI KOTA CIREBON  
(STUDI ETNOGRAFI)**

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Cirebon, 21 Desember 2020

Penulis

( Nuniek Setya Sukmayani )

## KATA PENGANTAR

Dengan memanjatkan puji syukur Alhamdulillah ke hadirat Illahi Robbi, atas berkah, rahmat dan karuniaNya peneliti dapat menyelesaikan disertasi yang berjudul “Pemertahanan Bahasa Cirebon Di Kota Cirebon (Studi Etnografi)” untuk memenuhi sebagian persyaratan mendapatkan gelar Doktor pada Program Pascasarjana Universitas Negeri Jakarta (PPs UNJ).

Dalam menyelesaikan disertasi ini tentunya banyak memperoleh bantuan baik moril maupun material dari berbagai pihak. Oleh karena itu, dari lubuk yang paling dalam dan dengan segala kerendahan hati peneliti menghaturkan terima kasih yang setulus-tulusnya kepada yang terhormat:

Bapak Prof. Dr. H. Emzir, M.Pd. selaku Promotor, dan Ibu Prof. Dr. Hj. Sabarti Akhadiah M.K. selaku Co-Promotor yang telah memberi pengarahan dan bimbingan dengan sabar, tekun, teliti, arif dan bijaksana sejak awal penelitian hingga selesainya disertasi ini.

Ibu Prof. Dr. Hj. Nadiroh, M.Pd. Direktur Pascasarjana UNJ merangkap Ketua Penguji yang telah memberi masukan tentang pemakaian bahasa Cirebon sehingga pengguna bahasa Cirebon terinci lagi.

Ibu Dr. Ninuk Lustyantie, M.Pd. Koordinator Prodi. Linguistik Terapan PPs UNJ merangkap Penguji yang telah dengan sabar, bijak dan telaten memotivasi peneliti hingga dapat menyelesaikan disertasi ini. Apabila Ibu Dr. Ninuk Lustyantie, M.Pd. tidak sabar, bijak dan telaten dalam memotivasi peneliti mungkin peneliti terlena dengan sakitnya. Selain itu, Ibu Dr. Ninuk Lustyantie,



M.Pd. memberi masukan tentang pemakaian bahasa sehingga bahasa dalam disertasi dapat lebih dipahami.

Bapak Prof. Dr. H. Aceng Rahmat, M.Pd. dan Bapak Dr. Saifur Rohman, M.Hum. selaku penguji yang telah memberikan masukan tentang ilmu pemertahanan bahasa khususnya pemertahanan bahasa Cirebon dan sehingga disertasi ini menunjukkan bahasa Cirebon masih dapat dipertahankan dan pembaca mengetahui bahasa Cirebon adalah bahasa yang mandiri dan bukan sebuah dialek dari bahasa Jawa.

Bapak Prof. Dr. H. Suherli Kusmana, M.Pd. selaku penguji yang telah sangat membantu peneliti dengan masukan-masukannya sehingga disertasi ini menunjukkan kebaruannya.

Bapak H. Dadang Sukandar Kasidin selaku Ketua Yayasan Pendidikan Swadaya Gunung Jati Cirebon yang sangat membantu baik moriil maupun materiil kepada peneliti hingga dapat menyelesaikan kuliah doktoral dan meraih gelar doktor.

*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*

Bapak Prof. Dr. H. Mukarto Siswoyo, M.Si. selaku Rektor Universitas Swadaya Gunung Jati Cirebon.

Bapak dan Ibu Dosen Prodi. Linguistik Terapan PPs UNJ yang dengan kesungguhan hati dan kesabarannya memberikan kuliah dengan tidak membosankan, ilmu pengetahuan yang diajarkannya dapat dipahami dengan jelas, dan sangat bermanfaat khususnya bagi peneliti.

Para informan yang tidak dapat disebutkan satu persatu yang telah membantu peneliti sehingga peneliti mengetahui secara mendalam hal-hal yang

terkait dengan bahasa Cirebon khususnya pemertahanan bahasa Cirebon.

Prof. Dr. H. Abdul Rozak, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Swadaya Gunung Jati Cirebon.

Bapak dan Ibu Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Swadaya Gunung Jati Cirebon.

Bapak dan Ibu di jajaran Yayasan Pendidikan Swadaya Gunung Jati Cirebon.

Bapak dan Ibu staf Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Swadaya Gunung Jati Cirebon.

Putra putri tercinta kasih sayang yang telah tulus ikhlas selalu menemani dan membantu peneliti hingga terselesaikannya disertasi ini.

Tidak luput dari ingatan dan lubuk hati terdalam, terima kasih kepada tersayang Yunda Pipip Setya Sukmawati, Mas Bambang Heryanto beserta putra-putrinya yang sangat berjasa lahir batin, moril materiil dalam membantu peneliti.

Selain itu, tak lupa peneliti haturkan terimakasih kepada Bapak, Ibu, saudara, sejawat, sahabat, teman, dan tetangga yang tidak dapat disebutkan satu persatu.

Jasa dan kebaikannya tidak dapat dinilai dengan apa pun, bahkan peneliti tidak tahu harus berbuat apa dan bagaimana untuk dapat membalasnya. Hanya dengan berdoa memohon kepada Allah SWT., semoga bapak-ibu diberi rakhmat dan hidayah-NYA, serta mungkin dengan mengamalkan ilmu dan mengilmiahkan amal. Amin Yaa Robbal Aa'lamin.

Peneliti mengharap kritik dan saran guna perbaikan penelitian dan pembahasan yang lebih baik dan mendalam lagi. Akhir kata peneliti mohon taufik hidayah-NYA semoga tesis yang serba kekurangan ini senantiasa dalam keridoan-NYA dan bermanfaat bagi yang memerlukannya. Aamiin Yaa Robbal ‘Aalamiin.

Cirebon, Februari 2021

Peneliti



*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*

## ACKNOWLEDGEMENT

By giving thanks, Alhamdulillah, to the presence of Illahi Robbi, for His blessings, grace and gifts, the writer can complete a dissertation entitled The Defense of Cirebon Language in Cirebon City (Ethnographic Studies) to fulfill some of the requirements for getting a Doctorate degree at the Postgraduate Program at the State University of Jakarta (PPs UNJ).

In completing this dissertation, of course the writer received a lot of good moral and material assistance from various parties. Therefore, from the bottom of my heart and with all humility, the author would like to thank the honorable ones with all sincere gratitude:

Mr. Prof. Dr. H. Emzir, M.Pd. as a promoter, and Prof. Dr. Hj. Sabarti Akhadiah, MK. as the Co-Promoter who has given direction and guidance patiently, diligently, thoroughly, wisely and wisely from the beginning of writing until the completion of this dissertation.

Mrs. Prof. Dr. Hj. Nadiroh, M.Pd. The Director of Postgraduate Program at UNJ is concurrently the Chief Examiner who has provided input on the use of Cirebon language so that Cirebon language users will be more detailed.

Mrs. Dr. Hj. Ninuk Lustyantie, M.Pd. Study Program Coordinator. PPs UNJ Applied Linguistics is concurrently an examiner who has patiently, wisely and painstakingly motivated researchers to complete this dissertation. If Dr. Hj. Ninuk Lustyantie, M.Pd. impatient, wise and painstaking in motivating researchers, researchers may be complacent with the pain. In addition, Dr. Hj. Ninuk Lustyantie, M.Pd. provide input on the use of language so that the

language in the dissertation can be better understood.

Prof. Dr. H. Aceng Rahmat, M.Pd. and Dr. Saifur Rohman, M.Hum. as an examiner who has provided input on the science of language defense, especially the defense of the Cirebon language and so this dissertation shows that Cirebon language can still be maintained and the reader knows that Cirebon language is an independent language and not a dialect of Javanese.

Prof. Dr. H. Suherli Kusmana, M.Pd. as an examiner who has helped researchers very much with suggestions that are easy for researchers to understand so that this dissertation shows its novelty.

Lecturers of the Study Program PPs UNJ Linguistics Applied, with their sincerity and patience, gives lesson with fun and not boring, the knowledge that teach can be understood clearly, and very useful especially for writers.

Mr. H. Dadang Sukandar Kasidin as the Chairperson of the GunungJati Cirebon Self-Help Education Foundation who has helped a lot morally and materially so that researchers can complete doctoral courses and graduate to get a doctorate degree.

Mr. Prof. Dr. H. Mukarto Siswoyo, M.Si. as the Chancellor of the Gunung Jati Self-reliant University Cirebon.

The informants who cannot be mentioned one by one who have helped researchers so that researchers know in depth about matters related to the Cirebon language, especially maintenance of the Cirebon language.

Prof. Dr. H. Abdul Rozak, M.Pd. as Dean of the Faculty of Teacher Training and Education, Gunung Jati University Cirebon

Lecturers of the Indonesian Language and Literature Education Study Program, Teaching and Education Faculty, Gunung Jati Swadaya University, Cirebon.

The staffs of the foundation of Swadaya Gunung Jati Education

All staff of Faculty of Teacher Training and Education, Gunung Jati University Cirebon.

Beloved sons and daughters who have sincerely always accompanied and helped the author until the completion of this dissertation.

From the deepest memory and heart, thank you to dear Yunda Pipip Setya Sukmawati, Mas Bambang Heryanto and their sons and daughters who are very meritorious in both inner and outer, moral material in helping the author.

In addition, the researchers do not forget to thank you to Mr., Mrs., relatives, colleagues, friends, friends, and neighbors who cannot be mentioned one by one.

Merit and kindness can not be replaced by anything, even the author does not know what to do and how to get back. Only by praying to Allah SWT., May you be given His grace and guidance, and perhaps by practicing knowledge and inspiring charity. Aamiin Yaa Robbal 'Aalamiin.

The author expects criticism and suggestions to improve writing and discussion better and deeper. In conclusion, the authors ask for guidance for HIS guidance. I hope that this thesis, which is full of deficiencies, is always in His favor and useful for those who need it. Amen.

Cirebon, February 2021

Peneliti



## DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL .....	i
ABSTRAK .....	ii
ABSTRACT .....	iii
PERSETUJUAN PEMBIMBING DAN DIKETAHUI OLEH KOORDINATOR PROGRAM STUDI .....	iv
BUKTI PENGESAHAN.....	v
PERNYATAAN ORISINALITAS .....	vi
PERNYATAAN PUBLIKASI .....	vii
KATA PENGANTAR .....	viii
ACKNOWLEDGEMENT .....	xii
DAFTAR ISI .....	xv
DAFTAR BAGAN .....	xix
DAFTAR TABEL .....	xx
DAFTAR LAMPIRAN .....	xxi
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
A. Latar Belakang Masalah .....	1

B. Fokus dan Subfokus .....	14
C. Rumusan Masalah dan Pertanyaan Penelitian .....	16
D. Tujuan Penelitian .....	17
E. Manfaat Penelitian .....	17
1. Manfaat Teoretis .....	17
2. Manfaat Praktis .....	17
F. <i>State of Art</i> /Kebaharuan Penelitian .....	18
G. <i>Road Map</i> /Peta Jalan Penelitian .....	21

## **BAB II KAJIAN PUSTAKA**

A. Deskripsi Konseptual Fokus dan Subfokus Penelitian .....	23
a. Pemertahanan Bahasa .....	23
b. Hakikat dan Fungsi Bahasa .....	31
1. Hakikat Bahasa .....	31
2. Fungsi Bahasa .....	37
c. Perbedaan Bahasa Daerah dan Dialek .....	39
1. Pengertian Bahasa Daerah .....	39
2. Perbedaan Bahasa dan Dialek .....	40
d. Ranah Pemakai dan Pemakaian Bahasa .....	44
1. Ranah Situasi .....	45
2. Ranah Keluarga .....	45
3. Ranah Lingkungan Kerja/Kantor .....	46
4. Ranah Pendidikan .....	47
5. Ranah Keagamaan .....	48

e. Sociolinguistik dan Sikap Bahasa .....	49
1. Sociolinguistik .....	49
2. Sikap Bahasa .....	51
f. Faktor-faktor yang mempengaruhi Pemertahanan Bahasa .....	56
g. Strategi dan Upaya-upaya Pemertahanan Bahasa .....	58
h. Vitalitas Bahasa .....	59
i. Konsep Etnografi .....	60
j. Keraton sebagai Sistem Masyarakat .....	62
k. Transformasi Nilai Sosial Budaya .....	69
1. Pengertian Transformasi .....	60
2. Transformasi Sebagai Proses Sosial dan Budaya .....	70
3. Nilai Sosial dan Nilai Budaya .....	71
B. Penelitian Yang Relevan .....	73
C. Kerangka Konseptual Penelitian .....	86
<b>BAB III METODE PENELITIAN</b>	
A. Tujuan Penelitian .....	87
B. Tempat dan Waktu Penelitian .....	88
C. Latar Penelitian .....	88
D. Metode dan Prosedur Penelitian .....	90
E. Data dan Sumber Data .....	93
F. Teknik dan Prosedur Pengumpulan Data .....	95
G. Prosedur Analisis Data .....	97
H. Pemeriksaan Keabsahan Data .....	98
I. Instrumen Pengumpulan Data .....	100

## **BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN**

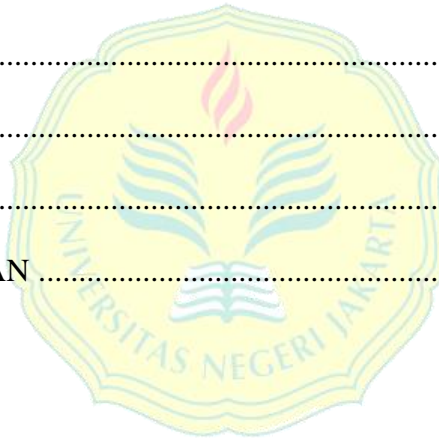
A. Gambaran Umum Tentang Bahasa Cirebon .....	102
B. Hasil Penelitian dan Pembahasan .....	111
a. Hasil Penelitian .....	111
b. Pembahasan .....	119
C. Keterbatasan Penelitian .....	146

## **BAB V SIMPULAN DAN REKOMENDASI**

A. Simpulan .....	147
B. Rekomendasi .....	153

DAFTAR PUSTAKA .....	155
----------------------	-----

LAMPIRAN-LAMPIRAN .....	162
-------------------------	-----



*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*

## DAFTAR BAGAN

Bagan 1.1 Peta Jalan/Road Map .....	22
Bagan 2.1 Kerangka Konseptual .....	87
Bagan 3.1 Prosedur Penelitian Etnografi .....	93
Bagan 3.2 Teknik dan Prosedur Pengumpulan Data .....	96
Bagan 3.3 Prosedur Analisis Data .....	97



*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*

## DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Tingkat Pemertahanan Bahasa Cirebon .....	95
---	----

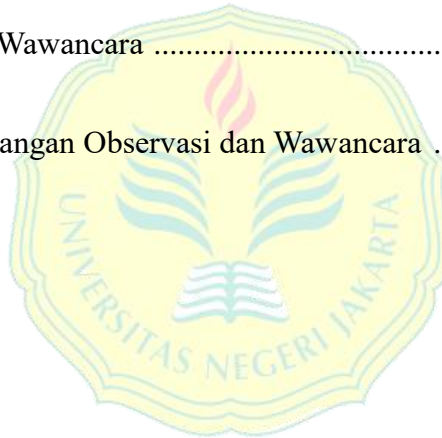


*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*



## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Perbandingan Fonologi Bahasa Cirebon dengan Bahasa Sunda dan dan Bahasa Jawa .....	180
Lampiran 2 Instrumen Wawancara .....	183
Lampiran 3 Naskah Kuno Bahasa Cirebon .....	187
Lampiran 4 Transkripsi Wawancara .....	190
Lampiran 5 Catatan Lapangan Observasi dan Wawancara .....	191



*Mencerdaskan dan  
Memartabatkan Bangsa*